

## Kính gửi Cư Dân Lawrence:

Nếu bạn chậm trễ trong việc trả tiền nhà hoặc đang đối đầu với việc trục xuất, hãy sử dụng tài liệu này để bảo vệ bản thân và nhận được sự trợ giúp cần thiết.

### Tôi phải làm gì nếu chậm trễ trong việc trả tiền nhà?

Đừng nên chuyển nhà! Bạn có quyền được ở nhà mình và nộp đơn yêu cầu trợ giúp với tiền thuê nhà. Có nhiều chương trình khác nhau có thể giúp bạn trả tiền nhà hoặc tiền thuế chấp nhà, cũng như tiền điện nước và chi phí chuyển nhà.

- Những người thuê nhà hội đủ điều kiện có thể được cấp tối đa 15 tháng trợ giúp tiền thuê nhà tuân theo chương trình Hỗ Trợ Thuê Nhà Khẩn Cấp (Emergency Rental Assistance - ERAP). Người thuê nhà có thể sử dụng tối đa 12 tháng cho tiền thuê nhà chưa được thanh toán và mỗi lần 3 tháng hỗ trợ cho tiền thuê nhà trong tương lai.
- Những người thuê nhà và chủ sở hữu nhà hội đủ điều kiện có thể được cấp tối đa \$10,000 để chi trả cho tiền thuê nhà hoặc tiền thuế chấp nhà trong tương lai hoặc chưa được thanh toán tuân theo các chương trình Hỗ Trợ Cư Dân cho Các Hộ Gia Đình Trong Quá Trình Chuyển Đổi (RAFT) và Trợ Giúp Tiền Thuê Nhà và Thuế Chấp Nhà Khẩn Cấp (ERMA).

Để làm đơn cho các chương trình trên, xin gọi số 800-224-5124 hoặc truy cập [cognitoforms.com/CommunityTeamwork1/RAFTERMAApplicationCTI](https://cognitoforms.com/CommunityTeamwork1/RAFTERMAApplicationCTI)

### Tôi phải làm gì nếu chủ nhà gửi cho tôi một lá thư trục xuất "Thông Báo Chấm Dứt Thuê Nhà"?

Thông Báo Chấm Dứt Thuê Nhà nói rằng bạn phải rời khỏi căn hộ của bạn trước một ngày nhất định. Bạn không cần phải rời khỏi vào ngày đã định sẵn trên thông báo. Sau khi ngày hạn của thông báo đã qua, nếu chủ nhà của bạn muốn trục xuất bạn ra khỏi nhà, họ phải đưa bạn ra tòa. Việc chủ nhà trục xuất bạn mà không ra tòa là bất hợp pháp.

### Tôi phải làm gì nếu tiền thuê nhà tăng lên?

Nếu bạn sống trong một nhà ở tư nhân, không được bao cấp, chủ nhà của bạn có thể yêu cầu bao nhiêu tiền thuê nhà mà họ muốn. Nếu bạn nhận thông báo tăng tiền thuê nhà, bạn có thể cố gắng thương lượng một mức tăng hợp lý hơn cho bạn. Bạn và những người thuê nhà khác cũng có thể cùng nhau thương

lượng với chủ nhà. Nếu bạn có hợp đồng thuê, chủ nhà không thể tăng tiền thuê trong thời gian bạn thuê.

### Chủ nhà của tôi có gửi cho tôi biểu mẫu "Thông Báo Chấm Dứt Thuê Nhà" chính xác không?

Nếu chủ nhà của bạn trục xuất bạn vì bạn không trả tiền nhà, họ phải gửi cho bạn một mẫu Đơn Đặc Biệt với Thông Báo Chấm Dứt Thuê Nhà. Mẫu đơn này sẽ nêu rõ cho bạn biết tất cả các trợ giúp bạn có thể nhận được để không phải bị trục xuất. Nếu chủ nhà của bạn không gửi cho bạn mẫu đơn này, họ không thể làm đơn trục xuất bạn. Trao đổi với một luật sư. Phía sau tờ rơi này là các thông tin liên lạc để có được trợ giúp pháp lý miễn phí.

### Tôi có được bảo vệ bởi lệnh tạm hoãn trục xuất quốc gia hay không?

Lệnh tạm hoãn trục xuất quốc gia ngăn chặn chủ nhà trục xuất người thuê nhà không thể trả kịp tiền nhà. Trung Tâm Kiểm Soát Dịch Bệnh (Center for Disease Control - CDC). Nếu bạn gửi cho chủ nhà một Thư Tuyên Bỏ từ CDC, chủ nhà của bạn không được phép trục xuất bạn trước ngày 30 tháng 6, 2021. Tìm hiểu xem bạn có được bảo vệ bởi lệnh tạm hoãn và sử dụng mẫu đơn này để gửi chủ nhà bạn một Thư Tuyên Bỏ từ CDC:

[apps.suffolktriblab.org/run/cdc\\_moratorium/#/1](https://apps.suffolktriblab.org/run/cdc_moratorium/#/1)

### Tôi phải làm gì nếu nhận được lệnh trục xuất từ tòa án "Giấy Triệu Tập và Khiếu Nại"?

Đừng nên chuyển nhà! Liên hệ với một luật sư để nhận trợ giúp. Bạn có quyền hợp pháp. Ngay sau khi bạn nhận được Giấy Triệu Tập và Khiếu Nại, hãy điền vào mẫu đơn Câu Trả Lời và Trình Bày.

- Bạn có thể kể lại câu chuyện của bạn dựa trên quan điểm riêng trong mẫu Đơn Trả Lời.
- Mẫu câu trả lời giúp bạn có cơ hội nói với ban bồi thẩm khía cạnh câu chuyện của bạn.
- Bạn có thể hội tụ bằng chứng để chứng minh cho câu chuyện của mình trong mẫu Đơn Trình Bày. Sử dụng công cụ trực tuyến để dàng này để điền và gửi mẫu Đơn Trả Lời và Trình Bày đến tòa án của bạn.

Hoàn toàn miễn phí! Bạn có thể điền đơn trên điện thoại của mình tại [www.gbls.org/MADE](http://www.gbls.org/MADE).

## **Chủ nhà có thể trục xuất tôi nếu tôi đã làm đơn xin hỗ trợ tiền thuê nhà không?**

Nếu bạn bị trục xuất vì không trả tiền nhà và bạn đã nộp đơn xin bất kỳ trợ giúp thuê nhà nào, tòa án phải tạm ngừng việc trục xuất bạn cho đến khi cơ quan hỗ trợ thuê nhà chấp thuận hoặc từ chối đơn của bạn. Sự tạm ngừng trong hồ sơ của bạn được gọi là "sự trì hoãn".

## **Nhưng nếu tôi được xử ở Tòa Án Quận thì sao?**

Nếu hồ sơ của bạn được Tòa Án Quận xử lý, bạn có thể chuyển hồ sơ của mình về Tòa Án Xử Lý Nhà Ở nơi mà bạn có thể nhận nhiều hỗ trợ hơn cho hồ sơ của mình. Sử dụng mẫu đơn Chuyển Giao: [masslegalhelp.org/housing/lt1-booklet-5-transfer.pdf](http://masslegalhelp.org/housing/lt1-booklet-5-transfer.pdf)

## **Nhưng nếu tôi được xử ở Tòa Án Xử Lý Nhà Ở thì sao?**

Nếu hồ sơ của bạn được Tòa Án Xử Lý Nhà Ở, yêu cầu tòa án liên hệ bạn với một luật sư từ Luật Sư cho Chương Trình Ngày. Nếu bạn hội đủ điều kiện để nhận trợ giúp pháp lý miễn phí, một luật sư có thể đại diện cho bạn trong một buổi hòa giải tại tòa án.

## **Tôi phải làm gì nếu Tôi bị gây áp lực để ký vào một hợp đồng?**

Nếu chủ nhà của bạn cung cấp cho bạn một hợp đồng ngoài phạm vi tòa án hoặc nếu bạn đang trong một buổi hòa giải tại tòa án, hãy xin nhận trợ giúp pháp lý. Nhận tư vấn pháp lý trước khi bạn ký vào bất cứ hợp đồng nào với chủ nhà của bạn hay luật sư của họ. Luật sư của chủ nhà đại diện cho chủ nhà chứ không phải là bạn. Bạn không phải ký vào bất cứ văn bản nào.

## **Nếu chủ nhà không đưa tôi ra hầu tòa nhưng cố gắng cưỡng bức tôi theo những cách khác?**

Điều này là bất hợp pháp. Bạn có thể yêu cầu thẩm phán ra lệnh cho chủ nhà của bạn chấm dứt những việc làm bất hợp pháp - như nhốt bạn ở bên ngoài, cắt điện nước, từ chối các sửa chữa khẩn cấp. Để làm điều này bạn có thể làm đơn Lệnh Cấm Tạm Thời (Temporary Restraining Order - TRO). Truy cập Mẫu Đơn Tòa Án Trực Tuyến tại [massaccess.suffolktrialab.org](http://massaccess.suffolktrialab.org) để điền vào mẫu đơn TRO. Gọi Trợ Giúp Pháp Lý để

xin hỗ trợ. Bạn cũng có thể báo cáo về chủ nhà của mình đến Văn Phòng Bộ Trưởng Tư Pháp với số (617) 727-8400.

## **Hãy Liên Hệ Để Được Trợ Giúp**

### **Hỗ Trợ Pháp Lý Phía Đông Bắc**

Cung cấp hỗ trợ pháp lý miễn phí nếu bạn đủ điều kiện và có thể có mặt tại Luật Sư cho Chương Trình Ngày ở Tòa Án Xử Lý Nhà Ở Phía Đông Bắc  
Điện thoại: (800) 336-2262 hoặc 978-458-1465  
Xin để lại tên, địa chỉ và cách có thể liên lạc với bạn  
Email: [LawyerForDay@nla-ma.org](mailto:LawyerForDay@nla-ma.org).

Nộp đơn trực tuyến: [NortheastLegalAid.org/get-legal-help](http://NortheastLegalAid.org/get-legal-help)

### **Việc Làm Cộng Đồng Lawrence**

Cung cấp Trung Tâm Ổn Định Nhà Ở để giúp đỡ nếu bạn đang đối mặt với việc trục xuất  
Điện thoại: (978) 685-3115  
Email: [info@lawrencecommunityworks.org](mailto:info@lawrencecommunityworks.org)

### **ACT Lawrence**

Cung cấp các dịch vụ tư vấn nhà ở & tài chính  
Điện thoại: (978) 685-6274  
Email: [reception@actlawrence.org](mailto:reception@actlawrence.org)  
Nộp đơn trực tuyến: Sử dụng mẫu đơn Liên Hệ Với Chúng Tôi ở cuối trang web ActLawrence.org

### **Hợp Nhất Đội Ngũ Cộng Đồng (Community Teamwork, Inc)**

Cung cấp hỗ trợ chi trả tiền thuê nhà chưa thanh toán và tiền thuê nhà trong tương lai  
Điện thoại: (978) 459-0551, (800) 698-0551,  
Email: [CovidResponseCTI@commteam.org](mailto:CovidResponseCTI@commteam.org)  
Bắt đầu làm đơn trực tuyến tại: [cognitofirms.com/CommunityTeamwork1/RAFTERMAApplicationCTI](http://cognitofirms.com/CommunityTeamwork1/RAFTERMAApplicationCTI)

### **Hội Đồng Hành Động của Toàn Bộ Cộng Đồng Lawrence**

Quản lý Chương Trình Hỗ Trợ Tiền Thuê Nhà Khẩn Cấp ở Lawrence  
Điện thoại: (978) 620-4993  
Email: [esgcovid@glcac.org](mailto:esgcovid@glcac.org)  
Nhận các mẫu đơn từ trang web của họ [glcac.org/departments/Housing-Assistance.html](http://glcac.org/departments/Housing-Assistance.html)

### **Tổ Chức Từ Thiện Công Giáo**

Cung cấp hỗ trợ cho tiền thuê nhà, điện nước và các chi phí khác  
Điện thoại: (781) 593-2312

*Được khởi xướng bởi Dự Án Hỗ Trợ Pháp Lý Trục Xuất Vì COVID (CELHP) và Trợ Giúp Pháp Lý Phía Đông Bắc, Tháng Tư 2021  
Để biết thêm thông tin, xin hãy truy cập [EvictionLegalHelp.org](http://EvictionLegalHelp.org)*